









**永隆公司**  
WING LUNG CO.  
342 E. PENDER ST. VANCOUVER 4 B.C.  
881-1734

---

**新到大幫**

鮮大生魚  
鮮紅三魚  
原條吊或  
大獅頭魚  
八珍甜醋

精製大幫

臘鳥臘腸「牛肉干」發行



京東市都大一第界世

日元（約合美金三萬元左右），病者也得賠償自數百萬元以至於一千元不等的損失，最值得讚美的則是該一家工廠敗訴後，決不依仗實力與不平民拖延訴訟，立即聲明放棄上訴權，而且於判決的翌日，就依照判決的數額，以現金交付給被害者，鄭重當眾道歉外，法院的檢察處還在進行偵查刑事部份的責任。

現象，嚴重一些的，還需住院治療，在東京的繁盛地區，如澀谷區，新宿區，池袋區等，交通繁忙的街道上，都矗立着公害牌，上面用電燈自動變換，標示出毒氣的濃度，下面是嘈雜的行車等的高度車聲，如其害體的濃度達到了有害程度時，就立即設法疏散行人，也儘管當局管理得如此嚴密，由於人口的不斷增加。

埠山寧陽會館，伍善予，陳孔墀，黃石民，李道全，吳卓，馬德，祿詩賓路，蔡英梓，蔡恩雄，胡添，梁財，黃伯耀，黃法理，雷冠，林樹振，關柏，林福祝，謝運如，鄭郁貴，黃國富，袁偉倫，鄭卓榮，李蘭芳，李天培，湯陳金容，林昔安，鳳凰飯店同人，林社康，胡沃，湯勝旺合家，黃崇德合家。

Bamboo Inn NO 1 友，Bamboo Inn NO 2 工友  
Jerry W. & Family China Arts & Crafts Ltd  
Leonard Wong & Mrs Bing Wong  
The Chinese Youth Assn.

(素車) 違權毆，民治黨，洪門風

九十春光夢一場，故園桃李感滄桑。  
落花蝶影送殘長。  
枝上黃鸝噪後院，梁間紫燕鬧前廊。  
東皇何事去匆忙。

哀謝

七二十年四月十九日病歿於府君第於一九  
先考諱錦號定隆湯公府君痛於此院  
壽七十七有九歲不幸而親視含殮送禮成服  
經於四月廿五日假座暗市某殯儀館舉行  
家奠嗣即遷引扶柩歸土安葬於科主蔭棠  
園 叨蒙衆親戚友世誼惠臨賻儀花圈並  
親臨執紼素車隨送高儀隆情殷厚均感謹  
此哀謝

孤子倫活  
媳婦馬氏  
孤女英好（適黃門）  
孫男多豪  
外孫男四十多名  
惠賜芳名 恕不稱呼  
全叩謝

（聘儀）黃崇禮合家三十元，梁增  
馬錦明合家，馬錦芬合家，每十元，  
馬錦榮夫人，陳媽，馬權，馬耀偉，黃  
文勝，鄭春裕，牟寶實，李權，朱炎，  
黃家駒。（每五元）

（花圈）洪門黨社，洪門昆仲，雲

暗市黨殯儀館

**ARMSTRONG & CO.**  
504 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李顯榮  
本館電話 254-2821  
李榮電話 255-8814

公元一九七二年

## 分部新任職員表

庶務	楊敏英	鄭尚舜	謝池	主委	鄭潮積	馬松安	鄭潤英
核數	鄭尚舜	鄭悅波	武連發	監督	鄭伯祥	周偉雄	陳德高
財政	黃欽培	周偉雄	譚有安	祕書	趙爾衡	鄭權活	武連發
外交	周偉旋	鄭華錦	鄭賢橋				

**曹振興**  
JOHNNY CHOW  
1107 MCLEAN DR.  
VANCOUVER, B. C.  
專科修理水噴煤氣喉等  
工作精良，担保滿意，  
價錢相宜，日夜應命。  
電話：  
式五五、四四五九

秘傳方治甜尿  
CHINESE HERBS  
126 LORNE ST.,  
KAMLOOPS B. C. CANADA  
錦祿埠謝耀白

問答詳明	男婦生奇	來函問症	先惠式員	百藥齊備
內外各科	各種瘡科	癰疽痛癢		
五淋五痔	各種氣症	大便尿症		
痧症疹粒	風濕難動	手彈腳顫		
男婦童科	補強身體	失眠頭暈		
包脫難眠	遺洩精尿	疥癩頑癬		
腰膝節痛	吐瀉反筋	狐臭腫脹		
跌打刀傷	白毛轉筋	氣血各症		
頭耳目鼻	脾胃小兒	肝肚腸胃		
哮喘腸氣	腳腫爛脚	厚毛腸腸		
每只三員				

**鋪花蓮月**  
**Lisa Florists**  
6570 Victoria Dr.,  
Vancouver 16 B. C.  
321-1411 Res. 434-1423

月蓮花舖  
常備週年生花  
換造結婚花球  
特款結婚花圈  
各樣花牌花籃  
價錢平藝術高  
爲僑胞代理處  
見特設方便起  
片打街東一式一

**LUCK SOU**  
11 South Kaslo St.  
Vancouver 6, B. C. Tel. 253-  
新地址  
唱帶公司  
入棧路汽車及家  
庭式唱機，唱帶  
目錄印備 函詢即奉

ND  
6235  
香港樂聲錄音

Ho Ho Chop  
102 E. Pend  
Vancouver 4  
681-103

地址片打東街一〇二號  
電話：六八一・一〇三〇

大謙小酌  
悉從尊便

**中醫**  
中國醫學會在香港  
現寓七  
電話：二  
筋絡抽縮 逐節走  
預約電話  
254-9250

張鴻和

學院畢業  
行醫二十年  
一七片打街東  
五四·式一〇七

跌打脫骨 風濕專  
風痰鶴膝 半身不  
中風萎縮 口眼歪斜  
風濕癱瘓 手脚缺欠  
腰骨痠痛 疼痛不

男 醫 兄  
**中 醫 張 潤**  
**擅 理 殘 頑**  
**請 先 電 約 歡**

日 間 電 話 : 684-173  
晚 上 電 話 : 253-870  
地 址 : 275 E. Geor

專科 跌打瘡科  
歡迎問症  
曾任華南軍醫院骨科軍醫  
雲坤

跌打 斷骨脫較 特治  
 重傷久患 深喉嚨瘡  
 壓傷無效 手足痺痛  
 未見過人 大小瘡口  
 未作絕望 傷口爛肉

進修醫學跌打科教師  
 大英四零四號街天

恭頌，力行善事，公佈於社會人士，  
 能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點  
 有德於人，庶幾把補丸每盒十元。  
 中國藥房通記啟

Chung Kuo Yeh Hong, 154 E. Pender St.  
 Vancouver 4, B. C.

多不信任，如遇水一燭，若有橋領及友服過見功效，力爲介紹，方敢直捷購，茲有美國山且寸埠，周應源，墨墨中古埠李藩希，粵國未中加利埠，維新，興地地希，司徒道之，麥祥，恩利埠黃世保，距省山寸埠黃國器，市阻陣陣，雲高華埠梁笋，黃蘭，廣榮，伍香下，黃應發，林哲安等服

**馳名鹿尾把補丸**  
**爲強健身體之寶**

**捷 航 旅 行**  
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.  
— 166 E. Hastings, Van. 4, —  
電話 684-8638

社  
TD.

司公限  
YUEN FON  
電話 MU 3-685  
142 E. Pender St.

香

另有 一百一十 每

有豐元 豐高  
G CO. LTD.  
58 MU 3-6859  
Vancouver 4; B.C.  
五十磅 特

承接大小土木工程，新建房屋，  
土庫裝修，商業門面。  
BEN QUAN  
**藝工**  
各類美術廣告招牌，價錢公平。  
298-7337

貴若蘇秦竊阮籍 賤比蒙正富陶公  
何須恨 五行在其中  
聞道雲城多傑立 重遊華市訪英雄  
中西學教哲學 外埠批命郵寄  
寓片打街東一〇〇號新亞旅社候教  
電話：大八五、九〇六四

**驗眼專家**  
李興捷 安省滑鐵盧大學  
視光系畢業  
辦事處：喜士定街東面五百五十三號  
Anthony Lee, O. D. 233 E. Hastings St.  
電話：687-1018  
辦公時間：星期一至星期六  
上午九時至下午五時半

**訪英雄相命**  
得運如掌  
失運似秋虫

**國際汽車駕駛**  
INTERNATIONAL I  
地址 386 E. Hastings St.  
**本校訓練僑胞駕**  
**績茲以擴充校務**  
**華區改建是以舊**  
**東三八六號電話**  
**四四照常服務請**  
**校長**

學校喬遷新址  
DRIVING SCHOOL  
電話 Phone: 684-3044  
駕駛汽車大著成  
務增聘助教又因  
喬遷於喜市定街  
話六八四·三  
請各界僑胞注意  
林伯鏡

價機票  
十元另有一年期暑期  
特別廉價機票，  
開議或電洽。

六元九毛  
一八安 Planter's 牌生油  
罐二元八毛五  
特價罐頭食品

價油米





# 倚天屠龍記

金庸著

第三十七回 危如累卵

「老子上有三個月沒吃一粒米了，不吃人，還能不能吃牛吃羊麼？」生怕無忌逃跑，過來伸手便揪他頸頸，無忌個身躍開，左手一帶，右掌拍的二下，壓在他後心腰間，他武功得自金毛獅王謝遜的親傳，又自父親處學得武當心法，這幾年中雖隱居醫術，沒有用功練武，但生平所習所見，盡是最上乘的武功，這一掌隨手擊下，便是個習武多年的武師，也自抵受不住，何況一個村漢？那漢子哼了一聲，俯伏在地，一動也不能動了，無忌身子一縱，躍到楊不悔身旁，那漢子喝道：「先宰了你！」提起尖刀，便

無忌飛起右腳，正中那人手腕，那人手上一痛，尖刀脫手飛出，無忌一招驚鴻連環腿，左足跟着踢出，直中那人下顎，那人正在張口呼嘯，下顎被踢得急速合上，轉自己半截舌尖咬了下來，狂噴鮮血，竟死過去，無忌忙扶屍不悔，便在此時，只聽得背後腳步聲响，又有兩人向背上撲到。

張無忌身子一閃，兩人已然撲空，無忌一手一個，抓住兩人背脊向裏一合，砰的一响，兩人天靈蓋撞天靈蓋，同時昏去，餘下一名大漢終欺無忌幼，睡見他身手敏捷，却也非年忌幼，睡見他身手敏捷，却也非

**梁 祺**  
**LEONG KEE**  
630 ALEXANDER ST.  
VANCOUVER 4, B.C.  
電話：254-1203

電話 684-1754

**黃漢經**

Wong Horne Agencies

Insurance

General Agent

441 Gore Ave.

Vancouver 4, B. C.

**司公限有興泰**  
**TAI HING COMPANY LTD.**  
 465 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
 電話 MU 4-1028

新到

珠江荔枝	生晒菜干
珠江苦瓜	廈門米粉
珠江蓮藕	廈門瀨粉
珠江鯪魚	江門扎粉
豆豉鯪魚	江門河粉
天壇菠蘿	上海年糕

**承接土木大小工程**  
內外開修，新建舊修，或換屋頂他瓦天棚，  
開牆，修理水廁電氣建築及各種工程。建築等工  
豐富，價錢老實，保證滿意，價錢相宜。  
力山打街六三〇 電話：二五五四、三三〇六  
交與電話：一五五四、壹式〇三

代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
接辦 填報入息稅紙  
中西契約文件

**周名紹**  
會計辦事處  
(即廣兆信託公司內)



**Richard M. Chow & Co.**  
606 East 18th Ave.,  
Vancouver 10, B. C.  
872-8471

香港九龍黃大仙  
財帛觀音神廟  
設於力利街七百零十九號門牌廟內各聖  
尊男婦老幼隨步祈求必應或外埠來信  
求籤代求亦甚詳解客  
電話 235-5974 司理人黃植生啓  
778 E. Pender St., Vancouver, B. C.

李偉運輪船公司  
專運送來辦香港移民人口行船，並  
運其什物搬運，有大棧房代客存貯。  
電話 324-3962

**寶 寶 公 司**  
**Paul & Paul Co.**  
 715 E. Pender Street  
 (Telephone) 4, 5, 6  
 Phone: BR. 1-765

**NOTARY PUBLIC**  
**Gordon W. Cumyow**  
 401, Main St.

**新到大帮**  
 ABC 西國風扇  
 免費保用一年，自開  
 運後，人人歡喜，因  
 另辦到大批新風扇，  
 歡迎參觀，一試即知

**遺囑**  
 友辦理各種文件  
 代辦實業圖章  
  
 香港銀行式樣圖章夾  
 日曆請出正門入可矣

電話 **MU: 1-6513**

**益豐茶室**  
YICK FUNG TEA ROOM  
7 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.  
Phone: 682-1514

經濟時菜  
雲吞粥麵  
星期美點  
龍鳳禮餅  
目錄印備

專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機  
商業陳列設計按裝

**馬君寰** 器具政府牌照

快捷可靠 收費特廉

**684-3743 684-4822**

**園 桃**

**INN CHOP SUEY**

**79 PENDER ST. F**

**VANCOUVER 4, B. C.**

廣珍  
首飾舖

**新大藥房**  
 各種補丸  
 沖晒咖啡林  
 文房用具  
 畫報雜誌  
 備胞光顧  
 格外歡迎

KOO KONG SIK CO

27 PENDER ST

國 88 光 司 公

ANCHURER

電話 683-4929

大平

特平

男羊毛

內衫褲

香港五邑工商會義舉籌備  
由香港經要商華雄定題  
佐治爾某 224/4  
余風采堂二樓  
電話：六八八、五一八九

電話 式五四、七五〇二  
六八七、四〇九號

中醫余健漢

及修理、忠誠爲僑胞服務、快捷可靠。  
電話：八七式、壹〇三九  
157 E. Broadway, Vancouver, B.C.



Sunbeam  
White  
Bread  
Baking Powder  
100% Pure

新邊麵粉  
美味  
新鮮

**司公華強**  
**KENWARD CO.**  
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.  
西三一號 基利比區 電話 684-5321

廠傳真機，  
音機及各種電  
器，承接大小  
電力工程，服  
務妥當，價格  
克己，保證滿

榮 榮 臘 味 製 造 廠  
精 製 臘 味  
批 發 全 球  
價 目 印 條  
商 標 御 奉  
臘 味 專 家  
WING WING LI  
450-460 Hastings St., E  
Vancouver 4, B C  
電話 254-7241

**劉富**  
價銀相宜，保證滿意，備有光面  
請打電話 3133 或 3134  
地址：金豐壹六伍街東

**建興建築公司**  
承接裝修  
土木工程



專配眼鏡  
專家 鏡眼校兼 驗眼

氏律古屋

A. Gerard Hirschberg.

年十歲遠視行

Toxic Optical Co. Ltd.

118 Hastings St., W.

681-8829

**Harry James Agencies Ltd**  
**INSURANCE & REAL ESTATE**  
**212 KEEFER ST.      MU 4-1877**

旅館生意出賣

此旅館，位近華埠，內有房六十三伙，常時賃滿，好批約，月租六百元，取價四萬八千五百元，先交現銀二萬五千元，餘充銀期，意欲營斯業者請到吳國華辦事處問吳超常，定然樂意答覆。

吳國華辦事處啟

**行銀路資大拿加**  
The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings, Vancouver B.C.  
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞  
辦理一切關於鐵業事務  
諸如開支等如股票  
總行下設華務部家中  
倘有保險保險  
華務部司理 馮錦華啓  
本行加茂在海港銀五五七號  
華務部設在港務銀六〇五五  
海務部設在港務銀百一十八號零五


  
**永隆銀行**  
**WING LUNG BANK LTD.**  
 經營一切銀行業務  
 竭誠服務僑胞  
 港九均設有分行  
 歡迎函詢委辦  
 香港  
 皇后大道中一一〇至一一四號

**司 公 限 有 德 深**  
1-2/3 BEAN SPROUTS  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B. C.  
電話：681-8614

遠近交易  
鮮芽菜  
便捷妥當

驗眼配鏡專家

**周愛權**



精校各種隱形眼鏡  
蒙性近視到之舊眼鏡

**J. K. CHOW**  
**OPTOMETRIST**

514 Main St., Vancouver 4, B. C.  
電話 685-5938







津津有味譚

胃出血症

陳存仁

就是突然因貧血而使頭部昏眩，泛泛嘔吐，心悸怔忡，出血時影響血液循環，所以能使人疲弱。

一旦出血後，靜臥待癒。

這時最要緊的一件事，就是靜臥，不能驚慌，或是奔走就寢，不但不能行動，而且連一切動作都要靜止。

多吐血越多，動作越少，吐血亦少。要絕對的靜定，因為在第一次少量吐血時，不會立刻死亡。只要靜臥，就可以減少出血。老幼均應警惕，更不可即時坐入力車或巴士電車就醫診視。因為這種動作，使血管出血更大，吐血會更多，要切實鎮定，這時一定絕對安靜。

香港人食生菓 多過吃飯

香港人口逐年增加，但白米入口量卻相繼減少，原來香港人生活水準提高，應酬又多，朝晚兩餐，是飯量減少。在另一方面，又有人利用生菓作為營養補助品，以維持身體健康，以及幫助消化。

香港的食菓和食品多依賴外國供應，這包括了白米、豬肉、鮮魚、生菓和罐頭等。一九七〇年香港從外國運入的各種食菓和食品共三十一億元，生菓以四億一千八百萬元居於首位，其次為白米，共三億三千三百萬元，多過七千萬元，這是戰後以來第一次出現的奇跡，而根據今年港府經已公佈的資料，今年第一季三個月內，生菓入口總額維持在二億三千五百萬元，白米則維持在二億三千五百萬元。

一九六八年的時候，丁商運經已發現香港白米銷量在減少，每個月白米售出一千噸至八百九十噸。而工商運也發現白米銷量在減少，可是華人社會卻不覺吃飽，而減少飯量的，這個可能的存在性微乎其微。

新舖位招租  
有舖位二座，地下有五間舖位，最合經營餐館及小型雜貨店，地址：230 Commercial St. 有意者，請電：254-8834。

光猛靚房出租  
樓上二房，有彩色電視，近展覽館，電話：683-9744 或 254-7898。

宜男工一名  
年齡由十五歲至三十五歲，年齡由十五歲至三十五歲，電話：六八四、九七九號。

莫仔舖平讓  
長批，租平，每月七十五元，生意每日百元，有意者請電：四三三、二七〇。

列治文區六畝地段  
位於列治文區中，現劃為住宅區，適合發展為商業或住宅，全地段一百萬，欲知詳情，與 Mr. Gleason 洽商。電話：278-0099 273-3111。

宜經驗中西廚二名  
有經驗者為合，薪金從優，有意者請電：三三三、四八二。

什貨舖宜入  
有經驗者為合，薪金從優，有意者請電：三三三、四八二。

公寓連實業出賣  
內有十多個單位，現已租出，年收租近萬元，好入息，公司每日接有住戶，柏文及商業樓等，欲知詳情，請電：鄭經源 八七九、八八五、八八九、三八三〇。公司：Cam Action Ltd.

什貨店出賣  
車架城區，收價十萬五千元，定銀六萬五千元，連實業，生意超四十萬元。跑馬地，收價十萬元，定銀五萬元，連實業，生意超四十萬元。

志全電火水喉  
專修修理家庭各種大小電火水喉，工作迅速，保證滿意，價錢低廉，如有光顧，下午五時半後，請電：五三三、七三三、三三三、九六三。

全層出租  
東區住宅，大客廳廚房浴室，兩睡房，環境幽靜，交通方便，近巴士站與學校，請電：鄭經源 八七九、八八五、八八九、三八三〇。

宜廚師一名  
薪金從優，有意者請電：六八四、五七六。雲龍片打街東十五號接洽。

高曲林新型什貨舖出賣  
有停車場，生意連實業及住屋，每年生意十八萬元以上，有意者請下午三時後電話：九三三、二二四。

加拿大首揆 人壽保險公司  
華人代理伍偉權

何桐相館  
19 E. Pender St. 電話：681-5846 日夜 679-5506

美聲唱碟公司  
SOUND and MUSIC CO. Phone: 684-9936 434 Columbia St. Vancouver 4, B.C.

平價香港 來回機票 (限八星期) 四百一十元

奧林比亞戲院  
OLYMPIA THEATRE 2381 E. HASTINGS (Near Main)

加惠銀業公司  
GRANVILLE SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION

由屋主自賣  
三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

中醫李道生  
現片打街四五九 電話：二五五、三三三

宜廚一名 工金優厚  
以上四間屋全近學校，交通方便，有意者請下午四時至十時電話：四三三、七四九、三三三、二二四。

胃病胃痛正確療法  
人患胃病、胃痛、嘔吐、出血、腹脹、下瀉、胃酸過多、十二指腸潰瘍、其所以久醫不愈者，多因誤吞止痛藥，或誤信化學藥，則止痛而病不愈，甚至因誤吞止痛藥，而致胃穿孔，甚至因誤信化學藥，而致胃潰瘍，甚至因誤吞止痛藥，而致胃穿孔，甚至因誤信化學藥，而致胃潰瘍。

飛龍山  
彩色寬銀幕武俠激烈打鬥巨片

花露水留紅  
領銜主演 秦祥林 朱江

加惠銀業公司  
在本公司存款一一如各銀行 有政府保障

由屋主自賣  
三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

中醫李道生  
現片打街四五九 電話：二五五、三三三

宜廚一名 工金優厚  
以上四間屋全近學校，交通方便，有意者請下午四時至十時電話：四三三、七四九、三三三、二二四。



